月本無情人有情 中秋作品多淒清

執筆之際，正值中秋佳節，這一回便和大家說說中秋。按中國的農曆而言，農曆八月是秋季的第二個月，八月十五因此又有秋夕、八月節、八月半等稱呼。

中秋的概念最早見於《禮記．月令》：

「仲秋之月，日在角，昏牽牛中，旦觜觿中。其日庚辛，其帝少皞，其神蓐收。其蟲毛。其音商，律中南呂。其數九。其味辛，其臭腥。其祀門，祭先肝。」

提到中秋會進行拜月的活動，秋天多為農作物收成的季節，因此人們會進行拜祭活動以告上天的豐厚賜予，體現了中國人對大自然的崇敬和感激之心。

中國人特別重視這個節日，多數會全家老小聚在一起，共度佳節。南宋吳自牧的《夢粱錄》記錄了當時中秋之夜的盛況：

「八月十五日中秋節，此日三秋恰半，故謂之『中秋』。此夜月色倍明於常時，又謂之『月夕』。此際金風薦爽，玉露生涼，丹桂香飄，銀蟾光滿，王孫公子，富家巨室，莫不登危樓，臨軒玩月，或開廣榭，玳筵羅列，琴瑟鏗鏘，酌酒高歌，以卜竟夕之懽。至如鋪席之家，亦登小小月台，安排家宴，團子女，以酬佳節。雖陋巷貧窶之人，解衣市酒，勉強迎歡，不肯虛度。此夜天街賣買，直到五鼓，玩月遊人，婆娑於市，至晚不絕。蓋金吾不禁故也。」

時至今日，中秋節仍然是一個熱鬧喜慶的節日。

中秋的應節食物必定是月餅莫屬，關於月餅的由來眾說紛紜。古代的月餅多用作祭祀之用，宋代的葉夢得《避暑錄話》卷下：

「唐御膳以紅綾餅餤爲重。昭宗光化中，放進士榜，得裴格等二十八人，以爲得人。會燕曲江，乃令太官特作二十八餅餤賜。」

當時的君主曾賜餅予新科進士。到了北宋，這種餅食流傳到民間，當時俗稱「小餅」和「月團」。蘇軾在《留別廉守》有兩句詩：「小餅如嚼月，中有酥和飴。」，當中的「小餅」大概就是今天月餅的原型。

古人對中秋的月總有一番特殊的感受。白居易曾有詩云：

「昔年八月十五夜，曲江池畔杏園邊。今年八月十五夜，湓浦沙頭水館前。西北望鄉何處是，東南見月幾回圓。昨風一吹無人會，今夜清光似往年。」

佳節當前，詩人卻受貶謫之苦，今昔之對比流露了詩人「無人會」的淒清之苦，抒發了物是人非的無奈和感慨。

杜甫在《八月十五夜月》寫到：

「滿月飛明鏡，歸心折大刀。轉蓬行地遠，攀桂仰天高。水路疑霜雪，林棲見羽毛。此時瞻白兔，直欲數秋毫。」

全詩的主調是杜甫的「沉鬱」的風格體現，詩中聯串了傳說故事諸如吳剛、白兔，利用了八月十五的圓月襯托自己的羈旅愁思。中間兩聯情景相生，指出自己在苦難之中的淒涼，最後一聯則利用明亮的月光寫出自己的淒清。

月本無情人有情，文人喜歡把自己主觀情緒投射到客觀事物之上。在詞壇上並稱「蘇辛」的蘇軾和辛棄疾都有傳誦千古的中秋名篇。數蘇軾最為人所熟悉的必定是《水調歌頭明月幾時有》：

「明月幾時有？把酒問青天。不知天上宮闕，今夕是何年。我欲乘風歸去，又恐瓊樓玉宇，高處不勝寒。起舞弄清影，何似在人間？轉朱閣，低綺戶，照無眠。不應有恨，何事長向別時圓？人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。但願人長久，千里共嬋娟。」

蘇軾當時和弟弟蘇轍分隔兩地，借酒興作此篇大作，憶弟情深，並向弟弟送上佳節美好的祝福。詞的上闋營造了浪漫的氣氛，在月色濃重的夜裡不知今是何世，頗有脫離塵俗之意。下闋抒情對兄弟分隔流露了無奈，感慨佳節竟不能和相親相愛的弟弟共聚，實在可惜，但蘇軾卻有豁達的氣度，明白到人生的聚散離合自古皆然，猶如天上的明月時晴時缺，轉而祝福弟弟安好，可共享當下的明月足矣。全詞情真意切，意味深遠。

辛棄疾在《滿江紅．中秋寄遠》寫到：

「快上西樓，怕天放、浮雲遮月。但喚取、玉纖橫管，一聲吹裂。誰做冰壺涼世界，最憐玉斧修時節。問嫦娥、孤令有愁無？應華髮。雲液滿，瓊杯滑。長袖起，清歌咽。嘆十常八九，欲磨還缺。但願長圓如此夜，人情未必看承別。把從前、離恨總成歡，歸時說。」

詞的上闋以中秋月作為主導，表達了夜宴時的情景，最後一句的問嫦娥其實是詞人的自問自答，由此抒發了愁思之苦。下闋則以月下歡聚的場景襯托出自己內心的痛苦和無奈，使人頓生明月無情人卻有情的深邃。

中秋節在大家的心目中總是歡欣的，但在古人的情思裡卻是傷心人別有懷抱，若我們的人生閱歷多了，自能細賞箇中真味。

■心台 中學中文科教師

■中秋節對於華人來說非常重要。 資料圖片

溫故知新 隔星期三見報

大器晚成 逢星期三見報

韓愈倡古文 詩可比李杜

唐宋八大家（韓愈、柳宗元、歐陽修、蘇洵、蘇軾、蘇轍、曾鞏和王安石）是唐宋古文運動的倡導者。

所謂古文就是散文，與駢文相對，其形式自由，語言精煉。唐宋八大家分別發展出完整的古文理論，並寫下不少優秀古文作品。

八大家中，韓愈可說是唐代古文運動的領袖。韓愈（公元768-824年），字退之，官至吏部侍郎。他的著作種類頗豐，有論說文、雜文、敘事文、抒情文、應用文等。韓愈的古文繼往開來，在文體和語言方面都有革新。

文體上，他大膽創新墓誌銘、史傳文、贈序文、壁記文等文體；語言方面，其散文語言精煉準確、氣勢磅礴，為後世表率。宋代的蘇軾稱頌他「文起八代之衰，道濟天下之溺。忠犯人主之怒，而勇奪三軍之帥。」

韓愈散文內容豐富，形式多樣化，眾體兼長、曲折多變、想像豐富，感情充沛、析理透闢、邏輯嚴密。現存詩文七百餘篇，其中散文近四百篇。其賦、詩、論、說、傳、記、頌、贊、書、序、哀辭、祭文、碑誌、狀、表、雜文等各種體裁的作品，均有卓越的成就。

韓愈的文章也以排斥佛老，闡明儒家之道為宗旨。《師說》、《送董邵南序》、《原性》、《原道》、《諫迎佛骨表》、《進學解》、《送窮文》、《柳子厚墓誌銘》，備受傳誦，其中《師說》一文更為香港中學文憑試中文科必讀篇章之一。韓愈主張「文道合一，明道為主」，反對六朝以來的駢文文風，主張恢復三代兩漢自然質樸的文體，「言貴獨到」，「詞必己出」，要「文從字順」。

對於韓愈的詩，有不少論者認為可與李白杜甫比肩，居全唐第三。韓愈以文為詩，以論為詩，求新求奇，有氣勢，糾正當時詩風，對宋詩風格影響不少。

韓愈為人是非觀念強，性格耿直，昂然不屈，這令他仕途屢受打擊，因而其詩也呈現出一種怨憤鬱躁的特徵。

韓愈詩風向怪奇一路發展，自貞元、元和之際被貶陽山後，他的詩常用驚怖、幽險、兇怪的詞語，構成驚心動魄的意象，這與其他唐詩的風格迥異。

除文學方面的成就外，韓愈也是重要的思想家。宋儒都認為，孔、孟之下，便數韓愈。他在儒學式微，釋、道盛行之際，力闢佛、老，致力復興儒學，影響不小。

儒學在魏晉南北朝以來，受佛道兩教興起影響，漸失去統治地位。韓愈主張復興儒學，反對佛教，成為後來宋明理學的先驅。

韓愈把孟子說成孔子的繼承人，並認為聖人之道在孟子以後失傳，把孟子的地位大大提高。此舉影響到後來宋明理學諸子把《孟子》一書列入四書，使孟子在中國文化中的地位提升，受到重視。

近代學者錢鍾書在《談藝錄》中稱頌其成就道：「韓昌黎之在北宋，可謂千秋萬歲，名不寂寞矣。」

■蘋果 中學中文科教師

粵詞溯源 隔星期三見報

阿婆

古

老婦。《南史．齊本紀下》：「帝謂豫章王妃庾氏曰：『阿婆，佛法言有福生帝王家。』」「庾氏」為帝叔祖母。唐．張鷟《朝野僉載》卷一：「咸亨以後，人皆云：『莫浪語，阿婆嗔，三叔聞時笑殺人。』後果則天即位，至孝和嗣之。阿婆者，則天也；三叔者，孝和為第三也。」《金瓶梅》第五十九回：「一個白頭的阿婆出來，望俺爹拜了一拜。」

今

1. 外祖母，外婆。面稱、背稱均可。如：「我阿婆跳舞好叻喫。」（「我阿婆擅長跳舞。」）也可稱「婆婆」。
2. 泛稱年老婦人。如：「阿婆，你係咪蕩失路呀？」（「老婆婆，你是不是迷了路呢？」）

書籍簡介：

本書共收錄現今仍沿用古漢語的粵語詞匯639個，均搜集字書、韻書、古典文學、古代文獻等參考資料，追溯其形、音、義的關係及演變，不僅有助讀者認識粵語詞匯的來源和發展，更有助認識粵語的歷史和古書的詞義。

商務印書館 THE COMMERCIAL PRESS

文山字水樂春風 逢星期三見報

展出開放之城 再遊數碼汴京

由故宮博物院和一些機構聯合主辦的《清明上河圖3.0》數碼藝術展，於本年七月到八月下旬，在機場博覽會場館展出。今次是以「開放之城」為主題，希望將藝術、文化與科技緊密融合，向參觀者展現新的一面。

今次的展出，模式跟上兩次有明顯分別。今次是把「盛世長卷」、「汴河碼頭」、宋「潮」遊樂園這幾個大項目，加上圖書閱覽、公共活動與文創衍生等內容，將原作細節和歷史背景進行數碼化轉譯、視覺化傳達與立體化呈現，帶領觀眾有如置身畫中，也真正讀懂這幅畫作。

我參觀過上次的《清明上河圖2.0》版，很難不將二者作比較的了。首先，若論那「盛世長卷」巨幅動態高清投影，今次的《3.0》版就不如上次的了。上次《2.0》版的投影幕牆是波浪形的，把原本的長畫放大了30倍，投射在一幅超過120米長，6米高的巨大銀幕上，令視覺效果更佳。

《3.0》版的版面矮了很多，長度相信也短了一半，最令我失望的，是畫面失去了活力，人畜車船全都在原地踏步，沒有前進。這不及上次畫面人物的生動，不見了駱駝商旅、騾馬商販一隊一隊地，由城外一直進城。

焦點之處的虹橋，今次看不到船兒拉低桅杆過橋洞的場面，更不要說添加上的小孩追小豬的片段。我也看不到夜景，不能見到華燈初上的汴京，也沒蓮燈飄蕩。不過，夜景放了在「汴河碼頭」的球幕影院，亦給予觀眾一個高質素的視覺效果。

球幕影院場地範圍不大，20張沙灘椅，讓觀眾躺臥下來，有如坐在船上一路前駛，快速瀏覽河兩岸的房屋、民生。有錦鯉水中暢泳，時或躍出水面，濺起串串水花。船兒行了一段，轉入夜景，空中出現無數點亮了的天燈，間或與仙鶴飛翔，間或遨遊萬里星河，令觀眾有如置身仙境。

宋「潮」遊樂園則是一個親子民藝體驗的空間，裡面有猜燈謎、紮花燈、板印字、做紙扇等等，令小朋友可以見識一下民間的工藝智慧。

真本的《清明上河圖》現藏於北京故宮博物院，據說是北宋畫家張擇端所作，他以汴梁（今日的開封）的市內景象，描繪出北宋京城繁華熱鬧的一面。由於宋徽宗酷愛此畫，而且他也是書法名家，在圖上題寫「清明上河圖」五字，遂令此畫聲價十倍。

作品以長卷形式繪畫，長528公分，高24.8公分，將繁雜的景物分佈於畫卷中。畫中主要分開兩部分，一部分是農村，另一部是市集，非常細緻。畫中有很多人畜、車船房屋樹木等。人物衣着不同，神情舉止各異，他們的身份、活動各有不同，栩栩如生。例如有人正在將貨物搬運到船上，又有商家及稅捐人員辦公等；又可以見到各樣行業的人，包括販夫走卒、唱戲賣藝、公差乞丐、化緣算命、醫生老闆、磨坊主人、鐵工、木匠、石匠，亦有老師學生。

繁忙的河道，反映汴河兩岸百業蓬勃。汴京城的街道商店林立，有旅館、醫藥舖、各式攤販等。酒肆更多，那是因宋人嗜酒。畫中又有各種交通工具，有馬車、驢車、轎子等。河邊又泊滿一些漁船和遊艇，盡顯汴京之繁華。亦是研究宋代社會生活可借鑒之資料。

今次的《清明上河圖3.0》就在這方面加強了介紹，在展館中安放了好幾組展板，介紹宋代的社會風貌。例如很多記載都說宋人嗜酒，而在虹橋邊，有一家「十千腳店」，那是一些規模較小的酒店，門前的酒帘上寫着「美祿」字樣。據《酒名記》（宋．張能臣）記載，「美祿」正是產於梁家園子正店的一種名酒。

另一種叫「羊羔酒」，也就是白羊酒，主要是羊肉及一些藥材釀造的滋補飲品，是皇家和官宦尊享的。再有展板詳述《酒名記》所收錄的223種北宋名酒的名稱、材料和出處。有趣的是，畫中有間趙太丞家醫館，是標榜專治酒患的。

開封既是七朝名都，水陸交通當然便利。展板中分別詳細介紹車船牲畜等交通運輸工具和文化特色，再加上分析建築物的構造技巧，真的是同學們很好的學習機會。

■《清明上河圖3.0》數碼藝術展在機場博覽會場館展出。 資料圖片

■雨亭（退休中學中文科教師，從事教育工作四十年）

選譯三國 星期三見報

武帝紀

太祖武皇帝，沛國譙人也，姓曹，諱操，字孟德，漢相國參之後。桓帝世，曹騰爲中常侍、大長秋，封費亭侯。養子嵩嗣，官至太尉，莫能審其生出本末。嵩生太祖。

太祖少機警，有權數，而任俠放蕩，不治行業，故世人未之奇也；惟梁國橋玄、南陽何顒異焉。玄謂太祖曰：「天下將亂，非命世之才不能濟也，能安之者，其在君乎！」年二十，舉孝廉爲郎，除洛陽北部尉，遷頓丘令，徵拜議郎。

光和末，黃巾起。拜騎都尉，討潁川賊。遷爲濟南相。國有十餘縣，長吏多阿附貴戚，贓污狼藉，於是奏免其八；禁斷淫祀，姦宄逃竄，郡界肅然。久之，徵還爲東郡太守，不就，稱疾歸鄉里。

翻譯

太祖武皇帝，沛國譙縣人，姓曹，名操，字孟德，是漢朝相國曹參的後代。桓帝時，曹騰任中常侍、大長秋，封費亭侯。曹騰死後，養子曹嵩繼承爵位，官做到太尉，但沒人能知道他的出生本末。曹嵩生太祖。

太祖從小很機敏，有權術。但是愛打抱不平，放蕩不拘，不注意修養品行和學業，因此周圍的人並不特別看重他；只有梁國人橋玄、南陽人何顒認為他非同尋常。橋玄對太祖說：「天下將要大亂，沒有治世之才是不能拯救的，能夠安定天下的人，就看你了啊！」20歲時，被推薦為孝廉，作郎官，出任洛陽北部尉，再升為頓丘縣令，後來又被徵召入朝任議郎。光和末年，黃巾軍起兵。朝廷任命太祖為騎都尉，帶兵征討潁川黃巾軍，因此被提拔為濟南國相。濟南國有十幾個縣，縣官大多巴結依附外戚，貪贓納賄，污穢不堪。太祖上報朝廷，罷免其中的八人，又禁止不合規定的祭祀。因此壞人都逃竄外地，郡界秩序清靜。過了很久，又被征回作東郡太守，他沒有上任，推託有病，回到家鄉。

書籍簡介：

本書為名家今譯之精品，雅俗共賞之佳作。採用導讀、注釋、翻譯的形式，逐篇解析，精讀精譯，眞實再現了六十年間年間魏蜀吳三國逐鹿中原的英雄悲歌、鐵血柔情，還原出一個個最眞實的三國群英。

商務印書館 THE COMMERCIAL PRESS